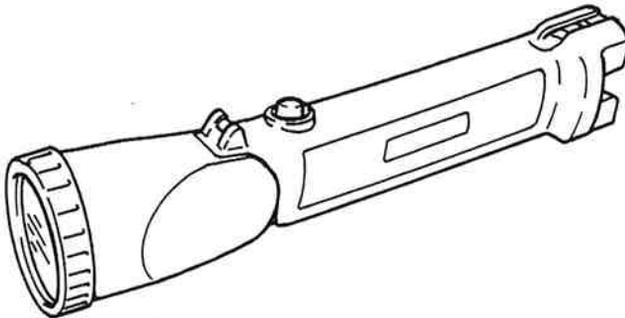


# Makita

- J** サーチライト/フラッシュライト
- GB** Rechargeable Torch/Rechargeable Flashlight
- F** Lampe Torche à Batterie
- D** Akku-Lampe
- I** Lampada a Batteria
- NL** Oplaadbare Acculamp
- E** Linterna Recargable
- P** Lanterna Recarregável
- DK** Opladelig Lygte
- S** Uppladdningsbar Ficklampa
- N** Accu Lommelykt
- SF** Akkulampun
- GR** Επαναφορτιζόμενος φανός αναλαμπής

**ML702/ML901/ML902/ML903**



10121-0008

- |                 |            |                    |
|-----------------|------------|--------------------|
| ① Halteplatte   | ③ Schraube | ⑤ Glühbirnenhalter |
| ② Akku-Kassette | ④ Ring     | ⑥ Reflektor        |

**TECHNISCHE DATEN**

Modell	ML702	ML901	ML902	ML903
Glühbirne .....	7,2 V 0,55 A	9,6 V 0,5 A	9,6 V 0,5 A	9,6 V 0,5 A
Abmessungen (L x B x H) .....	283 x 67 x 71 mm	254 x 67 x 96 mm	325 x 67 x 71 mm	254 x 77 x 98 mm
Nettogewicht .....	0,3 kg	0,3 kg	0,3 kg	0,3 kg

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

**WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE****WARNUNG:**

Beim Arbeiten mit Elektrowerkzeugen sind die grundsätzlichen Vorsichtsmaßnahmen sorgfältig zu beachten, um die Gefahr von Brand, elektrischem Schlag und Verletzung zu vermeiden. Dazu gehören:

**ALLE BEDIENUNGSANWEISUNGEN LESEN.**

1. Vor Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sowie die Bedienungsanleitung des Ladegerätes sorgfältig durchlesen.
2. Diese Akku-Lampe ist nicht wasserdicht. Sie darf daher nicht an feuchten oder nassen Orten verwendet werden. Setzen Sie sie weder Regen noch Schnee aus. Waschen Sie die Akku-Lampe nicht mit Wasser.
3. Ein Kurzschluß kann einen hohen Stromfluß, Überhitzen, Verschmoren und Ausfall der Akku-Lampe verursachen.
  - (1) Das Innere des Kopfes nicht mit Pinzetten, Metallwerkzeugen usw. berühren.
  - (2) Die Akkupole nicht mit einem leitenden Werkstoff in Kontakt bringen.
  - (3) Eine Lagerung der Akku-Kassette in einem Behälter, in dem sich Metallgegenstände wie Nägel, Münzen usw. befinden, ist zu vermeiden.
4. Die Akku-Kassette auf keinen Fall offenen Flammen, Feuer oder starker Wärme aussetzen. Sie könnte zerplatzen und schädliche Chemikalien freisetzen.
5. Ladegerät und Akku-Kassette dürfen nicht zerlegt werden; Wartungs- und Reparaturarbeiten sind qualifiziertem Kundendienstpersonal zu überlassen. Bei unsachgemäßem Zusammenbau besteht die Gefahr von elektrischem Schlag und Brand.
6. Bitte setzen Sie sich im Störfall mit einer Makita-Service-Station oder Ihrem Fachhändler in Verbindung. Zur Gewährleistung der Produktsicherheit und -zuverlässigkeit sind Reparaturen, Wartungsarbeiten und Einstellungen von einer Makita-Service-Station auszuführen.

**BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.**

## BEDIENUNGSHINWEISE

### Laden

#### Für Modell ML702, ML901 und ML902 (Abb. 1)

Vor Inbetriebnahme die Akku-Kassette mit einem Makita-Ladegerät aufladen. Zum Entfernen der Akku-Kassette die Halteplatte an der Akku-Lampe herausziehen und die Akku-Kassette an beiden Seiten festhalten, während sie aus der Akku-Lampe gezogen wird. Nach dem Laden die Akku-Kassette wieder in die Akku-Lampe einsetzen und die Halteplatte einschnappen lassen.

#### Für Modell ML903 (Abb. 2)

Vor Inbetriebnahme die Akku-Kassette mit einem Makita-Ladegerät aufladen. Zum Entfernen der Akku-Kassette die Knöpfe auf beiden Seiten der Akku-Kassette eingedrückt halten, während sie aus der Akku-Lampe gezogen wird. Nach dem Laden die Akku-Kassette wieder bis zum Anschlag in die Akku-Lampe einschieben, bis sie hörbar einrastet.

#### HINWEIS:

Zur Verwendung der Akku-Kassetten 9100, 9101, 9101A, 9102 und 9102A mit dem Modell ML903 muß die Halteplatte montiert werden. Befestigen Sie die Halteplatte am ML903 wie in **Abb. 3** gezeigt mit der mitgelieferten Schraube.

Die folgenden Tabelle zeigt die Lade- und Betriebszeiten der verschiedenen Akkus mit einer einzigen Ladung.

#### ML702

	Akku-Kassette	Akku 7000	Akku 7001	Akku 7002
	Ladegerät			
Ladezeit	DC7100	ca. 60 Min.	—	—
	DC9700	ca. 60 Min.	—	—
	DC1201	ca. 45 Min.	ca. 60 Min.	ca. 70 Min.
	DC1209	ca. 9 Min.	ca. 12 Min.	ca. 14 Min.
Betriebszeit		ca. 120 Min.	ca. 170 Min.	ca. 200 Min.

#### ML901/ML903

	Akku-Kassette	Akku 9100/9120	Akku 9101/9101A	Akku 9102/9102A/9122
	Ladegerät			
Ladezeit	DC9700	ca. 60 Min.	—	—
	DC1201	ca. 45 Min.	ca. 60 Min.	ca. 70 Min.
	DC1209	ca. 9 Min.	ca. 12 Min.	ca. 14 Min.
Betriebszeit		ca. 120 Min.	ca. 170 Min.	ca. 200 Min.

(Hinweis)

Bei Verwendung eines Akkus mit Ladespannungsprüfung am Modell ML901/ML903 wird die verbleibende Akkukapazität nicht korrekt angezeigt.

#### ML902

	Akku-Kassette	Akku 9000	Akku 9001	Akku 9002
	Ladegerät			
Ladezeit	DC9700	ca. 60 Min.	—	—
	DC1201	ca. 45 Min.	ca. 60 Min.	ca. 70 Min.
	DC1209	ca. 9 Min.	ca. 12 Min.	ca. 14 Min.
Betriebszeit		ca. 120 Min.	ca. 170 Min.	ca. 200 Min.

**Kopfwinkel (Abb. 4)**

Der Kopfwinkel kann in vier Stufen justiert werden. Diese Einstellung wunschgemäß vornehmen.

**Auswechseln der Glühbirne (Abb. 5 u. 6)****VORSICHT:**

Unmittelbar nach dem Betrieb ist die Birne sehr heiß. Warten Sie vor dem Auswechseln, bis sich die Birne ausreichend abgekühlt hat.

Zunächst den Ring gegen den Uhrzeigersinn drehen und den Reflektor abnehmen. Den Birnenhalter zum Entfernen gegen den Uhrzeigersinn drehen. Danach die Glühbirne auswechseln.

**WARTUNG**

Um die Sicherheit und Zuverlässigkeit dieses Gerätes zu gewährleisten, sollten Reparatur-, Wartungs-, und Einstellarbeiten nur von Makita autorisierten Werkstätten oder Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

## **VORSICHT:**

- Achten Sie darauf, daß die Spannung der Stromquelle mit der auf dem Typenschild des Ladegerätes angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Laden Sie die Akku-Kassette nicht an einem Ort, der direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist.
- Laden Sie die Akku-Kassette nicht in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Laden Sie die Akku-Kassette bei Raumtemperatur zwischen 10°C – 40°C.
- Tragen Sie das Ladegerät niemals am Stromkabel, und reißen Sie niemals daran, um es von der Steckdose zu trennen.
- Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.
- Nicht aufladbare Batterien können mit diesem Ladegerät nicht aufgeladen werden.
- Das Ladegerät darf nicht an einen Aufwärtstransformator, Generator oder eine Gleichstrom-Steckdose angeschlossen werden.
- Achten Sie darauf, daß die Lüftungsschlitze des Ladegerätes nicht abgedeckt oder blockiert werden.
- Trennen Sie das Ladegerät nach dem Ladevorgang von der Stromquelle.
- Versuchen Sie nicht, das Ladegerät zu zerlegen.
- Das Ladegerät sollte nicht von kleinen Kindern oder gebrechlichen Personen ohne Beaufsichtigung benutzt werden.
- Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzugehen, daß sie nicht mit dem Ladegerät spielen.

## **Aufladen**

1. Schließen Sie das Ladegerät an eine Stromquelle an.
2. Setzen Sie den Akku so ein, daß sich Plus- und Minuspol auf der gleichen Seite wie die entsprechenden Markierungen am Ladegerät befinden. Führen Sie den Akku bis zum Anschlag in die Öffnung des Ladegerätes ein.
3. Sobald der Akku eingesetzt wird, blinkt die Ladekontrolllampe in Rot, und der Ladevorgang beginnt.
4. Wenn der Ladevorgang beendet ist, erlischt die Ladekontrolllampe. Die Ladezeit ist wie folgt:  
Akku 7000, 7100, 7120, 9000, 9100, 9100A, 9120: ca. 60 Minuten
5. Wird der Akku nach Abschluß des Ladevorgangs im Ladegerät belassen, schaltet das Ladegerät in den Erhaltungslademodus.
6. Nach dem Laden den Akku vom Ladegerät abnehmen und das Ladegerät von der Stromquelle trennen.

## **HINWEIS:**

- Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von Makita-Akkus vorgesehen. Verwenden Sie es auf keinen Fall für einen anderen Zweck oder zum Laden von Akkus anderer Fabrikate.
- Wenn Sie einen neuen oder längere Zeit unbenutzten Akku laden, wird möglicherweise keine volle Ladung erzielt. Dies ist normal und stellt kein Anzeichen für eine Störung dar. Der Akku läßt sich vollkommen aufladen, nachdem er ein paarmal vollständig entladen und wieder aufgeladen worden ist.
- Wenn Sie einen Akku laden, der von einer kurz zuvor benutzten Maschine abgenommen wurde, oder der längere Zeit direkter Sonnenbestrahlung oder Wärme ausgesetzt war, lassen Sie ihn erst abkühlen. Setzen Sie ihn dann wieder ein, und beginnen Sie erneut mit dem Ladevorgang.
- Wenn Sie einen neuen oder längere Zeit unbenutzten Akku laden, erlischt die Ladekontrolllampe manchmal sofort. Nehmen Sie in diesem Fall den Akku ab, und setzen Sie ihn erneut ein. Falls die Ladekontrolllampe selbst nach mehrmaliger Wiederholung dieses Vorgangs innerhalb einer Minute erlischt, ist der Akku tot. Ersetzen Sie ihn durch einen neuen.

## **Erhaltungsladung**

Wird der Akku im Ladegerät gelassen, um Selbstentladung nach einer vollen Ladung zu vermeiden, schaltet das Ladegerät auf den Erhaltungslademodus um, so daß der Akku frisch und voll geladen bleibt.

## **Tips zur Erhaltung der maximalen Akkulebensdauer**

1. Laden Sie den Akku, bevor er vollkommen entladen ist.  
Schalten Sie stets die Maschine aus und laden Sie den Akku, wenn Sie ein Nachlassen der Maschineleistung bemerken.
2. Unterlassen Sie erneutes Laden eines voll geladenen Akkus.  
Überladen verkürzt die Lebensdauer des Akkus.
3. Laden Sie den Akku bei Raumtemperatur (10°C bis 40°C).  
Lassen Sie einen heißen Akku vor dem Laden abkühlen.

## WARTUNG

### VORSICHT:

Vergewissern Sie sich stets, daß das Ladegerät von der Steckdose abgezogen und der Akkuanschluß getrennt ist, bevor Sie Inspektions- oder Wartungsarbeiten ausführen.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Gerätes zu gewährleisten, sollten Reparatur-, Wartungs- oder Einstellungsarbeiten nur von Makita-Vertragswerkstätten oder von einem Makita-Kundendienstzentrum unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

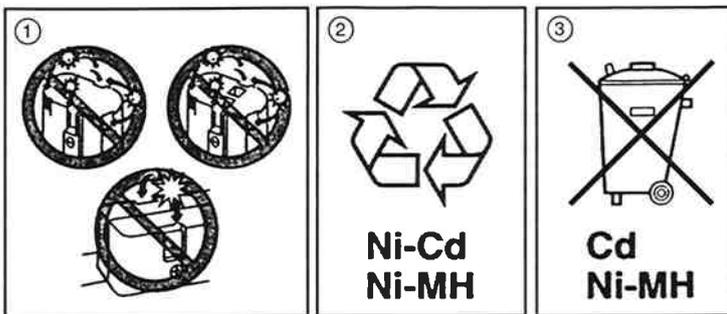
Akkutyp	Spannung (V)	Leistung (mAh)	Anzahl der Zellen
7000, 7100, 7120	7,2	1 300	6
9000, 9100, 9100A, 9120	9,6	1 300	8



## Makita Corporation

Anjo, Aichi Japan  
Made in Japan

883855C6



### SYMBOLS ON MAKITA BATTERIES

Makita batteries are indicated with symbols.

Be sure that you understand their meaning before use.

Meaning of Symbols (1 - 3)

1. Do not short batteries.
2. Always recycle batteries.
3. Do not discard batteries into garbage can or the like.

Note: The recycling method may differ from country to country, or state (province) to state (province). Consult with your nearest Makita Authorized Service Center or Distributor.

#### [UK only]

In accordance with European Directive 91/157/EEC on batteries and accumulators containing dangerous substances and UK Regulations please return your used Makita battery to any Makita authorised service centers or distributor.

Makita will then ensure it is correctly recycled.

### SYMBOLS GRAPHIQUES SUR LES BATTERIES MAKITA

Les batteries Makita portent des symboles graphiques que vous devez bien comprendre avant d'utiliser une batterie.

Signification des symboles (1 à 3)

1. Ne jamais court-circuiter les bornes d'une batterie.
2. Recycler toujours les batteries.
3. Ne pas jeter de batteries dans une poubelle ou autre récipient contenant des choses à jeter.

Note: La méthode de recyclage peut varier suivant les pays ou suivant les états (régions). Consulter le Centre Makita Autorisé le plus proche ou bien le distributeur.

Conformément à la directive européenne 91/157/CEE sur les piles et les accumulateurs renfermant des substances dangereuses ainsi qu'aux lois nationales applicables (directives relatives aux piles), vous êtes prié de bien vouloir retourner votre batterie Makita usagée à votre centre de service Makita ou à votre concessionnaire Makita à des fins de recyclage.

### PIKTOGRAMME AUF DEN MAKITA AKKUS

Auf den Makita Akkus sind Piktogramme angebracht.

Sehen Sie sich die Piktogramme vor dem Gebrauch des Akkus gut an.

Bedeutung der Piktogramme (1 - 3):

1. Schließen Sie die Kontakte nicht kurz. Brandgefahr!
2. Verbrauchte Akkus stets dem Recycling zuführen.
3. Verbrauchte Akkus nicht in den Hausmüll werfen.

Achtung: Die Art des Recycling kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Bei Fragen wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt oder an den nächstgelegenen Makita-Kundendienst.

Gemäß Europäischer Batterierichtlinie 91/157/EWG und nationaler Gesetzgebung (Batterieverordnung) muß der verbrauchte Akku bei einer öffentlichen Sammelstelle, bei Ihrem Makita-Kundendienst oder Ihrem Fachhändler zum Recycling abgegeben werden.

### SIMBOLI SULLE BATTERIE MAKITA

Le batterie Makita si riconoscono dai simboli.

Assicuratevi di aver capito bene il significato dei simboli prima di usarle.

Significato dei simboli:

1. Non ponete le batterie in corto circuito.
2. Riciclate sempre le batterie.
3. Non buttate le batterie fuori uso nei cestini della spazzatura o luoghi simili.

Nota: Il modo di riciclare le batterie varia da paese a paese, o da zona a zona. Consultatevi con il più vicino Centro d'Assistenza o Distributore della Makita:

In osservanza alla Direttiva europea 91/157/CEE sulle batterie e gli accumulatori che contengono sostanze pericolose e alle leggi nazionali applicabili (direttive sulle batterie), la batteria Makita consumata deve essere restituita ad un centro di assistenza Makita o al rivenditore per il riciclaggio.

### MAKITA BATTERY SYMBOLS

Op Makita accu's staan aanwijzingen aangeduid door symbolen. U dient te weten wat ze betekenen alvorens de accu te gebruiken.

Betekenis van de symbolen (1 - 3)

1. Voorkom kortsluitingen.
2. Recycle altijd de accu's.
3. Werp de accu niet in een vuilnisemmer of iets dergelijks.

Opmerkingen: De recycle-methode kan van land tot land en zelfs van provincie tot provincie verschillen. Wend u zich hierover tot de dichtstbijzijnde erkende Makita Service Center of Agent.

In overeenstemming met de Europese Richtlijn 91/157/EEC betreffende batterijen en accu's die gevaarlijke stoffen bevatten, en ook in overeenstemming met de toepasselijke nationale wetten (richtlijnen over accu's), dienen versleten Makita accu's te worden ingeleverd bij een Makita service centrum of bij uw dealer voor recycling. (enkel geldig voor het grondgebied

## **DEUTSCH**

### **CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Hiermit erklärt der Unterzeichnete, Yasuhiko Kanzaki, Bevollmächtigter von Da Hong Transformer Factory, First building, First Row, Stock Investment Co. Factory Building First industry Zone, Ban Tian, Pu Ji Town, Long Gang Qu Shenzhen, Guangdong, China, daß dieses von der Firma Da Hong Transformer Factory in China hergestellte Ladegerät

(Serien-Nr.: Serienproduktion)

gemäß den Ratsdirektiven 73/23/EWG und 89/336/EWG mit den folgenden Normen bzw. Normendokumenten übereinstimmen:

EN60335, EN55014, EN61000\*.